



СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИИ  
AGREEMENT ON SURVEY

№ 18.00517.272

Эссен, Германия / Essen, Germany  
(город, страна / city, country)

« 09 » Апреля / April 20 18 г.

Федеральное автономное учреждение «Российский морской регистр судоходства» (далее – Регистр, РС)  
Federal Autonomous Institution “Russian Maritime Register of Shipping” (hereinafter, the Register, RS)

в лице Начальника Представительства РС в Германии - Ягодина А.И., действующего  
in the person of A. Yagodin, Manager of RS Representation in Germany acting

на основании Доверенности № 430-272-17/3 от 19.12.2017, с одной стороны,  
on the basis of Power of Attorney No. 430-272-17/3 от 19.12.2017 on the one hand,

и SANHA GmbH & Co. KG (далее – Предприятие)  
and (hereinafter, the Company)

в лице Соколова Н.Р., действующего  
in the person of N. Sokolov acting

на основании Уполномоченное лицо компании с другой стороны  
on the basis of Authorization person of Company on the other hand

(далее – Стороны), заключили настоящее Соглашение об освидетельствовании материала, изделия (далее – СО) о нижеследующем:

(hereinafter, the Parties), have concluded the present Agreement on Survey of material, product (hereinafter, the AS) on the following:

**1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

**SUBJECT OF THE AGREEMENT**

1.1. В соответствии с положениями раздела 4 Части I Правил технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов (далее – Правила технического наблюдения) по заявке Предприятия Регистр принимает на себя проведение освидетельствования объекта наблюдения (материала, изделия), указанного в Приложении 1 к СО, которое может меняться в соответствии с п.5.4 СО.

Under the provisions of Section 4 of Part I of the Rules for Technical Supervision During Construction of Ships and Company of Materials and Products for Ships (hereinafter, Rules for Technical Supervision), RS undertakes, at the Company's request, to carry out survey of the item of supervision (material, product) specified in Annex 1 to the AS, which may be amended in accordance with Para 5.4 of the AS.

1.2. При этом на основании положительных результатов освидетельствования Предприятия Регистром в соответствии с требованиями разделов 10 и 16 Части I Правил технического наблюдения и наличия типового одобрения объекта наблюдения, подтвержденного Свидетельством о типовом одобрении Регистра в соответствии с требованиями раздела 6 Части I Правил технического наблюдения, контрольные испытания или их часть в отношении объектов наблюдения проводит технический персонал Предприятия.

The check tests or part thereof relating to the items of supervision shall be carried out by the Company's personnel subject to satisfactory results of survey of the Company by the Register in accordance with the requirements of Sections 10 and 16 of Part I of the Rules for Technical Supervision and subject to availability of type approval of the item of supervision as attested by the Register Type Approval Certificate in accordance with the requirements of Section 6 of Part I of the Rules for Technical Supervision.

1.3. Целью освидетельствования, выполняемого Регистром, и проведения техническим персоналом Предприятия контрольных испытаний или их части в отношении объекта наблюдения является проверка соответствия объекта наблюдения требованиям правил Регистра, международных конвенций и соглашений, рекомендаций Международной морской организации (ИМО), требованиям

The purpose of survey by the Register and of the check tests or part thereof relating to the item of supervision performed by the Company's personnel is to check that the item of supervision complies with the provisions of the Register Rules, international conventions and agreements, International Maritime Organization (IMO) recommendations, requirements of the governments that authorized the Register to carry out supervision of



правительств, которые поручили Регистру осуществлять наблюдение за выполнением этих требований, и дополнительным требованиям (далее – требования Регистра).

compliance with those requirements, and additional requirements (hereinafter, the Register requirements).

## 2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## GENERAL PROVISIONS

- 2.1. Применимые требования Регистра являются составной и неотъемлемой частью СО в части, ему не противоречащей.
- 2.2. Для обеспечения соблюдения требований Регистра к объекту технического наблюдения, оформления сопроводительной документации и выполнения условий СО Предприятие назначает должностных лиц Предприятия, компетентных в вопросах производства и контроля качества объекта наблюдения. Эти должностные лица указаны в Приложении 2 к СО, которое может меняться по соглашению Сторон в соответствии с п.5.4 СО.
- 2.3. Форма оценки соответствия объекта технического наблюдения требованиям РС определена в Приложении 1. Для каждого из объектов технического наблюдения предусматривается одна из следующих форм оценки соответствия:
  - СЗ – Свидетельство по ф.6.5.31, заполняемое и подписываемое должностным лицом предприятия и заверяемое РС;
  - СТО – Копия Свидетельства о типовом одобрении (СТО), с обязательным оформлением Документа Предприятия<sup>1</sup>.
- 2.4. Регистр оставляет за собой право проводить освидетельствования объектов наблюдения силами своих сотрудников. В этом случае при положительных результатах освидетельствования Регистр выдает Свидетельство по форме 6.5.30.
- 2.5. Освидетельствование проводится штатными сотрудниками Регистра соответствующих специальностей, имеющими достаточную квалификацию.
- 2.6. Освидетельствование, проводимое Регистром, не заменяет деятельности органов государственного надзора, должностных лиц Предприятия, технического контроля Предприятия и не освобождает Предприятие от обязанности проведения технического контроля посредством собственного аппарата, а также от ответственности за качество объекта наблюдения.
- 2.7. При несоблюдении Предприятием техники безопасности или при обнаружении дефектов, влияющих на безопасность проведения освидетельствования (испытания), сотрудник

The applicable Register requirements are an integral part of the AS insofar as they do not come in contradiction.

In order to ensure compliance with the Register requirements for the item of technical supervision, draw up associated documentation and fulfill the terms and conditions of the AS, the Company shall designate Company's officers competent in production and quality control of the item of supervision. These officers are listed in Annex 2 to the AS, which may be amended in accordance with Para.5.4 of the AS by agreement between the Parties.

A Form of the compliance assessment of the item of technical supervision to the RS Requirements is specified in the Annex 1. One of the following compliance assessment forms is envisaged for each item of the technical supervision:

- СЗ – Certificate in Form 6.5.31. Certificate shall be filled by the Company's officers and drawn up by the RS;
- СТО – Type Approval Certificate (СТО) copy and Firm Document<sup>1</sup> that shall be issued by the Company's officer.

The Register reserves the right to carry out surveys of the items of supervision by its personnel. In this case, the Register issues a Certificate in form 6.5.30 subject to satisfactory survey results.

The survey shall be carried out by the Register exclusive surveyors specializing in relevant disciplines and having adequate qualification.

Survey by the Register does not supersede the functions of State supervisory agencies, the Company's officers, the Company's technical inspection bodies, nor does it relieve the latter from the duty to carry out technical inspections by its own staff or from the responsibility for the quality of the item of supervision.

In case the Company fails to take all safety precautions, and in case defects are identified that affect the safety of survey (testing), the Register employee must refuse to perform the survey.

<sup>1</sup> Требования к данному документу приведены в п.4.5 Части I Правил технического наблюдения. Requirements for the Firm Document are listed in item 4.5 of Part I Rules for Technical supervision.



- Регистра обязан отказаться от проведения освидетельствования.
- 2.8. Сотрудники Регистра имеют право принимать участие в любых испытаниях (замерах) объектов наблюдения для того, чтобы удостовериться в том, что система технического контроля Предприятия обеспечивает выполнение требований Регистра. Register employees are entitled to take part in any tests (measurements) of the items of supervision to ascertain that the Company's technical inspection system ensures fulfillment of the Register requirements.
- 2.9. Сотрудники Регистра имеют право по своему усмотрению проводить освидетельствования объектов наблюдения на любом этапе их изготовления. Register employees are entitled to perform survey of items of supervision at any production stage at their discretion.
- 2.10. При обнаружении дефектов и возникновении сомнений в возможности применения объектов наблюдения по назначению должны быть проведены необходимые контрольные освидетельствования Предприятия и объектов наблюдения. In case defects are detected or doubts arise as to the fitness of the items of supervision for their intended purpose, control surveys of the Company and of the items of supervision shall be performed as necessary.
- 2.11. Регистр осуществляет свою деятельность при условии надлежащего выполнения Предприятием своих обязанностей по выпуску доброкачественных объектов наблюдения. При нестабильности технологического процесса или низкой технологической дисциплине на Предприятии Регистр не принимает претензий за задержку производства, вызванную увеличением объема освидетельствования объекта наблюдения. The Register performs its functions on condition that the Company meets its obligations and produces items of supervision of adequate quality. In case the production process is unsteady, or the Company's production discipline is inadequate, the Register will not accept complaints about production delays resulting from an increased volume of survey of the item of supervision.
- 2.12. Предприятие несет все затраты (расходы) по обеспечению условий, необходимых для проведения освидетельствований согласно требованиям Регистра. Регистр не несет никаких затрат (расходов) по обеспечению условий, необходимых для проведения освидетельствований согласно требованиям Регистра. The Company shall bear all expenses to establish the conditions needed for the performance of surveys under the Register requirements. The Register shall not bear any expenses to establish the conditions needed for the performance of surveys under the Register requirements.
- 2.13. Сведения, представляемые Сторонами в рамках СО, являются конфиденциальными и не подлежат представлению другим сторонам, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством РФ и договоренностью Сторон. The information exchanged between the Parties within the framework of the AS is confidential and shall not be disclosed to any other parties, with the exception of the cases provided for in the RF laws in force and agreed between the Parties.
- 2.14. При разногласиях, связанных с требованиями и решениями сотрудника Регистра, проводящего освидетельствование, Предприятие может обратиться непосредственно в подразделение Регистра, направившее сотрудника, которое обязано в трехдневный срок со дня поступления материалов по разногласиям представить свое решение. При разногласиях с подразделением Регистра апелляция может быть направлена в Главное управление Регистра с представлением обоснований и копии решения подразделения Регистра. Главное управление Регистра в недельный срок с момента получения им материалов по разногласиям от Предприятия выносит решение, обязательное для обеих Сторон. In case of disagreement arising from the requirements and decisions of the Register employee performing the survey, the Company may apply directly to the Register location that assigned the employee, and it is to take a decision within three days of receipt of the disagreement note. In case of disagreement with the Register location, an appeal may be lodged with the Register Head Office, to be accompanied by explanations and a copy of the Register location resolution. The Register Head Office has to advise of its resolution, which is binding upon both Parties, within a week of the date on which the disagreement note were received from the Company.



- 2.15. Термины и определения, относящиеся к освидетельствованию, толкуются в соответствии с тем, как они определены требованиями Регистра. The interpretation of the terms and definitions relating to survey shall be guided by the definitions in the Register requirements.

### 3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ SERVICE FEES AND PAYMENT CONDITIONS

- 3.1. Услуги Регистра, указанные в п.1 СО, в том числе освидетельствования, указанные в п.2.4, 2.10, 5.10.1 СО, дополнительные затраты (расходы) Регистра, указанные в Общих условиях оказания услуг Российским морским регистром судоходства, оплачиваются Предприятием в соответствии с Общими условиями оказания услуг Российским морским регистром судоходства на основании счетов Регистра после подписания Акта сдачи-приемки услуг обеими Сторонами. Регистр заверяет Свидетельства ф. 6.5.31 и возвращает их на Предприятие или направляет их по адресу, указанному в Заявке Предприятия. В последнем случае на Предприятие направляются копии Свидетельств. Одновременно со Свидетельствами (или копиями Свидетельств) на Предприятие направляется Акт сдачи-приемки услуг и счет на оплату за наблюдение Регистра в размере \_\_--\_\_% от отпускной стоимости продукции. The Register services referred to in Para.1 of the AS, including surveys specified in Paras 2.4, 2.10, 5.10.1 of the AS, additional Register charges (expenses) referred to in the General Conditions for Rendering Services by Russian Maritime Register of Shipping shall be paid by the Company as per General Conditions for Rendering Services by Russian Maritime Register of Shipping on the basis of Register invoices upon signing of the Acceptance Report by both Parties. The Register affirms Certificates drawn up in accordance with form 6.5.31 and returns them to the Company or sends them to the address given in the Company's request. In this case, copies of the Certificates shall be sent to the Company. Together with the Certificates (or copies of the Certificates) the Acceptance Report and the invoice to be paid for RS supervision in the amount of --\_\_% from selling production value shall be sent to the Company.
- 3.2. В стоимость услуг по СО не включена оплата за одобрение технической документации или типовое одобрение объекта наблюдения, которая производится отдельно. The service fees under the AS do not include fees for the approval of technical documentation or type approval of items of supervision, which shall be charged separately.
- 3.3. Предприятие оплачивает услуги, оказанные Регистром, независимо от выполнения третьими лицами своих обязательств по отношению к Предприятию. The Company shall pay for the services rendered by the Register irrespective of obligations towards the Company being met by third parties.

### 4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

### RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

- 4.1. Регистр обязуется: The Register undertakes to:
- 4.1.1. оказать услуги, указанные в п.1 СО; render the services referred to in Para 1 of the AS;
- 4.1.2. обеспечить Предприятие необходимым количеством бланков Свидетельств РС по форме 6.5.31, в случае если такой вид документа предусмотрен в Приложении 1; provide the Company with the requisite number of RS Certificate blanks in form 6.5.31, if such type of document is stipulated in Annex 1;
- 4.1.3. обеспечить Предприятие электронной моделью (образцом) клейма, если Номенклатурой объектов технического наблюдения предусмотрено клеймение; provide the Company with the electronic model (stamp imprint), when stamping is envisaged by the Nomenclature of items of the Register technical supervision;
- 4.1.4. при положительных результатах освидетельствований объекта наблюдения заверять соответствующие Свидетельства РС<sup>2</sup> по форме 6.5.31 и направлять их Предприятию или стороне, указанной Предприятием; affirm relevant RS Certificates<sup>2</sup> in form 6.5.31 and send them to the Company or a party designated by the Company subject to satisfactory results of survey of the item of supervision;

<sup>2</sup> Документы, предусмотренные международными конвенциями и кодексами, выдаются при наличии поручения от Администрации флага, с учетом ее специальных требований.

Documents under international conventions and codes shall be issued subject to authorization from the flag Administration, having regard to its specific requirements.



- 4.1.5. при отрицательных результатах освидетельствований объекта наблюдения выдать соответствующее заключение; issue a relevant statement if the results of survey of the item of supervision are unsatisfactory;
- 4.1.6. сообщать Предприятию об изменениях и дополнениях требований Регистра, применимых к объекту наблюдения и вступающих в силу в период действия СО; to notify the Company of amendments and additions to the Register requirements applicable to the item of supervision that may come into force within the period of validity of the AS;
- 4.1.7. уведомлять другие стороны о том, что Предприятие имеет действующее типовое одобрение объекта наблюдения, подтвержденное Свидетельством о типовом одобрении Регистра. to notify other Parties that the Company has a valid type approval of the item of supervision as attested by the Register Type Approval Certificate.
- 4.2. Предприятие обязуется: The Company undertakes to:
- 4.2.1. выполнять все положения СО; fulfill all the provisions of the AS;
- 4.2.2. изготавливать и испытывать объекты наблюдения в соответствии с одобренной Регистром документацией; manufacture and test items of supervision in accordance with the documentation approved by the Register;
- 4.2.3. направлять в Регистр отчеты (протоколы) об испытаниях объекта наблюдения и Свидетельства РС по форме 6.5.31, заполненные и подписанные должностным лицом Предприятия, указанным в п.2.2 СО; provide the Register with test reports (protocols) on the item of supervision and with RS Certificates in form 6.5.31 filled in and signed by the Company's officer designated in Para.2.2 of the AS;
- 4.2.4. обеспечивать все условия, необходимые для проведения освидетельствований согласно требованиям Регистра; arrange for all the conditions necessary for survey performance in accordance with the Register requirements;
- 4.2.5. обеспечивать сотрудникам Регистра свободный доступ во все места, относящиеся к освидетельствованию объекта наблюдения; allow Register employees free access to all the locations associated with the survey of the item of supervision;
- 4.2.6. оплачивать услуги Регистра, в соответствии с п.3 СО; to pay the Register services as per Para 3 of the AS;
- 4.2.7. по запросу Регистра оказывать сотрудникам Регистра визовую поддержку. assist Register employees in obtaining visas at the Register request.

## 5. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

## OTHER CONDITIONS

- 5.1. Общие условия оказания услуг Российским морским регистром судоходства являются составной и неотъемлемой частью СО в части, ему не противоречащей ([www.rs-class.org/conditions-ru](http://www.rs-class.org/conditions-ru)). General Conditions for Rendering Services by Russian Maritime Register of Shipping are an integral part of the SA insofar as they do not come in contradiction ([www.rs-class.org/conditions-en](http://www.rs-class.org/conditions-en)).
- 5.2. Ответственность Сторон за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных СО, оговорена в Общих условиях оказания услуг Российским морским регистром судоходства. Responsibility of the Parties for non-performance or undue performance of obligations under the AS is stipulated in General Conditions for Rendering Services by Russian Maritime Register of Shipping.
- 5.3. Все изложенные в СО и вытекающие из него обязательства Сторон относятся к освидетельствованию объектов наблюдения в соответствии с требованиями Регистра. All the obligations of the Parties stipulated in or arising from the AS relate to survey of items of supervision in accordance with the Register requirements.
- 5.4. Любые изменения и дополнения к СО действительны, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежащим образом уполномоченными представителями Сторон. Any additions and amendments to the AS are valid if they are made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.



- 5.5. Все споры по СО, не носящие технического характера, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде Санкт-Петербурга и Ленинградской области. Any disputes arising from the AS which are not of a technical nature shall be taken to the Commercial Court of Saint-Petersburg and Leningrad Region.
- 5.6. СО может быть расторгнуто по соглашению Сторон. The AS may be terminated by agreement between the Parties.
- 5.7. СО утрачивает силу: The AS shall cease to be valid:
- 5.7.1. по истечении срока действия типового одобрения объекта наблюдения, подтвержденного Свидетельством о типовом одобрении Регистра; upon expiration of the period of validity of type approval of the item of supervision, as attested by the Register Type Approval Certificate;
- 5.7.2. если Предприятие не освидетельствовано в сроки, указанные в п.5.10.1 СО, или результаты освидетельствования отрицательные. in case the Company was not surveyed within the time limit stipulated in Para 5.10.1 of the AS, or the survey results are unsatisfactory.
- 5.8. Односторонний отказ от исполнения СО допускается: Unilateral termination of the AS is possible in the following cases:
- 5.8.1. по инициативе одной из Сторон, в случае нарушений положений СО другой Стороной, с уведомлением об этом другой Стороны не менее чем за пять рабочих дней до даты прекращения исполнения обязательств по СО, указанной в уведомлении; on the initiative of one of the Parties in case of breach of the AS by the other Party, with notification of the other Party not later than five working days before the desired date of termination of performance of obligations under the AS, as stated in the notification;
- 5.8.2. по инициативе Регистра в случае: on the initiative of the Register in the following cases:
- 1) отступлений от требований одобренной Регистром документации; 1. deviation from the requirements contained in the documentation approved by the Register;
  - 2) неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств перед Регистром (в т.ч. по оплате его услуг в соответствии с Общими условиями оказания услуг Российским морским регистром судоходства); 2. non-performance or undue performance of obligations towards the Register (including payment for its services under General Conditions for Rendering Services by Russian Maritime Register of Shipping);
  - 3) поступления обоснованных претензий к качеству объекта наблюдения. 3. receipt of justified complaints about the quality of the item of supervision.
- 5.9. В подтверждение вышеизложенного Стороны подписали СО в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. In witness thereof the Parties have signed the present AS in duplicate, one copy for each Party, both texts being equally valid.
- 5.10. СО вступает в силу с момента его подписания Сторонами. Срок действия последующего продления СО не должен превышать 5 лет и устанавливается в Приложении 3 к СО. СО действительно при условии: The AS comes into force upon signing by both Parties. The period of validity of subsequent extension of the AS shall not exceed 5 years and is stipulated in Annex 3 to the AS. The AS shall be valid subject to the following conditions:
- 5.10.1. положительных результатов освидетельствования Регистром объекта наблюдения и Предприятия в соответствии с требованиями разделов 10 и 16 Части I Правил технического наблюдения, периодичность проведения которого устанавливается в Приложении 3 к СО, но не реже, чем один раз в два с половиной года; satisfactory results of survey of the Company by the Register in accordance with the provisions of Sections 10 and 16 of Part I of the Rules for Technical Supervision, at periods specified in Annex 3 to the AS, but not exceeding 30 months;
- 5.10.2. действия типового одобрения объекта наблюдения, подтвержденного Свидетельством о типовом одобрении Регистра. validity of type approval of the item of supervision as attested by the Register Type Approval Certificate.



6. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

SPECIAL CONDITIONS

7. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

LEGAL ADDRESSES AND BANK REFERENCES OF THE PARTIES

Регистр / the Register:

Предприятие / the Company:

Юридический и почтовый адрес / Legal and postal address:

Юридический адрес / Legal address:

Россия, 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, д.8

Im Teelbruch 80, 45219 Essen, Germany

8, Dvortsovaya Naberezhnaya, St. Petersburg, 191186  
Russian Federation

Почтовый адрес (адрес для направления счета и договорной документации) / Address where invoice and contractual documentation shall be sent:

Im Teelbruch 80, 45219 Essen, Germany

ИНН: 7803052947

ИНН<sup>3</sup>:

КПП: 783450001

КПП<sup>3</sup>:

ОГРН: 1027809210330

ОГРН<sup>3</sup>:

Факс / fax: +7 812 314 10 84

Факс / fax: +49 2054 925 18 121

Телефон / tel.: +7 812 314 10 84

Телефон / tel.: +49 2054 925-0

E-mail: pobox@rs-class.org

E-mail: info@sanha.com

Банковские реквизиты / Bank details:

Банковские реквизиты / Bank details:

Подписи Сторон / Signatures of the Parties:

От Регистра / On behalf of the Register:

От Предприятия / On behalf of the Company:

Ягодин А.И. / A. Yagodin

Фамилия, инициалы / Name

Подпись / Signature

Соколов Н.П. / N. Sokolov

Фамилия, инициалы / Name

Подпись / Signature



М.П.  
L.S.

М.П.  
L.S.

**SANHA GmbH & Co. KG**  
Im Teelbruch 80 · 45219 Essen  
Tel. +49 2054 925-0 · Fax +49 2054 925-250

<sup>3</sup> Заполняется в обязательном порядке для российских юридических лиц. / To fill in by all the Russian legal entities.



ПРИЛОЖЕНИЕ 1  
ANNEX 1

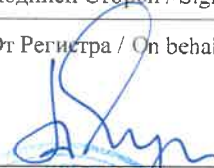
Перечень объектов наблюдения / List of items of technical supervision

№ №	Наименование объекта наблюдения Name of item of supervision	Номер СТО или одобренной техдокументации и дата выдачи или одобрения No. of Type Approval Certificate or approved technical documentation and date of issue or approval	Форма оценки соответствия объекта технического наблюдения <sup>4</sup> Form of compliance assessment of the item of supervision <sup>4</sup>
1	Многослойные пластиковые трубы и фитинги Multifit-Flex, Multifit-PEX, Multifit-PE-RT, 3fit-Press. Multi-layer plastic pipes and fittings Multifit-Flex, Multifit-PEX, Multifit-PE-RT, 3fit-Press..	Свидетельство о типовом одобрении № 18.00024.272 / Type Approval Certificate No. 18.00024.272	Копия СТО / Copy of RS Type Approval Certificate
2	Сварные трубы из нержавеющей стали SANHA NiroSan с продольным сварным швом / SANHA NiroSan stainless steel welded tubes with longitudinal seam: NiroSan (серия 9000), NiroSan ECO (серия 9600), NiroSan-F (серия 9700), NiroTherm (серия 9100).	Свидетельство о признании изготовителя № 18.00515.272 Recognition Certificate for Manufacturer No. 18.00515.272	СЗ (форма/form 6.5.31)
3.	Пресс-фитинги из коррозионностойкой и углеродистой стали / Press fittings made of stainless steel and carbon steel: NiroSan (серия 9000), NiroTherm (серия 9100), NiroTherm Industry (серия 9800), NiroSan GAS (серия 17000), NiroSan Industry (серия 18000), SANHA-Therm (серия 24000), SANHA-Therm Industry (серия 28000).	Свидетельство о признании изготовителя № 18.00516.272 Recognition Certificate for Manufacturer No. 18.00516.272	СЗ (форма/form 6.5.31)

Подписи Сторон / Signatures of the Parties:

От Регистра / On behalf of the Register:

От Предприятия / On behalf of the Company:



Ягодин А.И. / A. Yagodin  
Фамилия, инициалы / Name



Соколов Н.П. / N. Sokolov  
Фамилия, инициалы / Name

Подпись / Signature

Подпись / Signature

09.04.2018

09.04.2018

Дата / Date

Дата / Date

М.П.  
L.S.

М.П.  
L.S.



**SANHA GmbH & Co. KG**  
Im Teelbruch 80 · 45219 Essen  
Tel. +49 2054 925-0 · Fax +49 2054 925-250

<sup>4</sup> В случае применения формы подтверждения СТО необходимо указать наименование формы документа Предприятия (п.2.3).  
If CTO method of confirming compliance is apply then particular form of the Firm Document shall be specified (para.2.3).







**ПРИЛОЖЕНИЕ 3**  
ANNEX 3

**Сроки действия СО и периодичность проведения освидетельствований согласно п. 5.10.1 СО**  
**Periods of validity of the AS and frequency of surveys under para. 5.10.1 of the AS**

На основании освидетельствования Предприятия и объекта наблюдения устанавливается:  
 Based on the survey of the Company and the item of supervision, the following is stipulated:

СО действительно до 09.04.2023  
 the AS is valid until \_\_\_\_\_

Периодичность освидетельствования через каждые 12 Месяцев  
 Survey frequency: every \_\_\_\_\_ Months

Дата следующего освидетельствования: 09.04.2019  
 Date of the next survey is: \_\_\_\_\_

Регистр Ягодин А.И. / А. Yagodin 09.04.2018  
 Register \_\_\_\_\_  
 Подпись / Signature \_\_\_\_\_ Фамилия, инициалы / Name \_\_\_\_\_ Дата / Date \_\_\_\_\_



Дата освидетельствования \_\_\_\_\_  
 Date of survey \_\_\_\_\_

Дата следующего освидетельствования \_\_\_\_\_  
 Date of the next survey \_\_\_\_\_

Инженер-инспектор \_\_\_\_\_  
 Surveyor \_\_\_\_\_ Подпись / Signature \_\_\_\_\_ Фамилия, инициалы / Name \_\_\_\_\_ Дата / Date \_\_\_\_\_

М.П.  
L.S.

Дата освидетельствования \_\_\_\_\_  
 Date of survey \_\_\_\_\_

Дата следующего освидетельствования \_\_\_\_\_  
 Date of the next survey \_\_\_\_\_

Инженер-инспектор \_\_\_\_\_  
 Surveyor \_\_\_\_\_ Подпись / Signature \_\_\_\_\_ Фамилия, инициалы / Name \_\_\_\_\_ Дата / Date \_\_\_\_\_

М.П.  
L.S.

Дата освидетельствования \_\_\_\_\_  
 Date of survey \_\_\_\_\_

Дата следующего освидетельствования \_\_\_\_\_  
 Date of the next survey \_\_\_\_\_

Инженер-инспектор \_\_\_\_\_  
 Surveyor \_\_\_\_\_ Подпись / Signature \_\_\_\_\_ Фамилия, инициалы / Name \_\_\_\_\_ Дата / Date \_\_\_\_\_

М.П.  
L.S.



Дата освидетельствования

Date of survey

\_\_\_\_\_

Дата следующего освидетельствования

Date of the next survey

\_\_\_\_\_

Инженер-инспектор

Surveyor

Подпись / Signature

Фамилия, инициалы / Name

Дата Date

М.П.

L.S.